

الأخطاء الصرفية الكتابية في استعمال المشتقات لدى الطلبة الماليزيين

مسرور بن إبراهيم

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية الاتصالية

كلية دراسات اللغات الرئيسة

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

أبريل ٢٠٢١م

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقر وأعترف، بأن هذه الدراسة من عملي وجهدي الشخصي، إما الاقتطفات والاقتباسات، فقد أشرت إلى مصادرها في هامش الدراسة.

التاريخ : ١٤ فبراير ٢٠٢١ : التوقيع : 

الاسم : مسرور بن إبراهيم

الرقم الجامعي : ٣١٧٢٥٧٠

العنوان : نيلاي، نجري سمبلن

خلفية الباحث

ولد مسرور بن إبراهيم (٣١٧٢٥٧٠) في موار جوهر دار التعظيم سنة ١٩٧٦ م. ويسكن حاليا في نيلاي، نجري سمبلن دار الخصوص. ودرس الباحث في المدرسة الابتدائية بوكيت رحمت في موار. ثم وصل دراسته إلى المدرسة الثانوية الدينية بحكومة جوهر كلوانج (SMAKJ). بعد أن تم دراسته في معهد جوهر (Maahad Johor)، قد التحق دراسته في كلية اللغة العربية وآدابها في الجامعة الهاشمية بالزرقاء في الأردن وحصل على شهادة البكالوريوس، سنة ٢٠٠٠ م. وهو الآن عضو من هيئة التدريس في المعهد العالي الإسلامي للمعلمين ببانجي (IPG Kampus Pendidikan Islam).

إهداء

إلى والديّ إخوتي وأسرتي

إلى من علّمني الحق والرضا والصبر والنجاح والصبر والتأني

وإلى من علّمني الصمود مهما تشقّ الظروف والأوان

ومن ساعدني وشجّعني في إتمام هذا البحث

وإلى من أضأوا لي الطريق والقلب

وإلى من أحبّني ومن أسرّني

ثم إلى كل من علّمني حرفاً أصبح سناً

برقه يضيء الطريق أمامي

المحاضرون والمحاضرات الكرام

لكم كل التجلّي والدعوات والاحترام

وأصحابي الأشقاء في الله ومن يعطونني مساعدة مستمرة وثقة عالية وتأييداً كثيراً

كلّ ذكريات حلوة معهم تُنقش في دعائي وقلبي

حنانيك يا ربّ.

شكر وتقدير

إننا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون، وإن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا ومن يهديه الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له، وصل على سيدنا محمد صلاة تكون لنا على الله بابا مشهودا وعن أعدائه حجابا مسدودا وعلى آله وصحبه وسلم. أما بعد.

أود أن أتقدم بأسمى جزيل الشكر والثناء إلى مشرفي المحترم الفاضل الأستاذ المشارك الدكتور أزلان بن سيف البحاروم على ما قدّم لي من عملية الإشراف والتصويب والإرشادات والتوجيهات القيمة واستمرارية جهوده المبذولة طوال كتابة هذا البحث إلى نهاية إنجازه. وكذلك يطيب لي أن أرفع بأسمى التقدير إلى هيئة التدريس الأعضاء والأجلاء في كلية دراسات اللغات الرئيسة بجامعة العلوم الإسلامية الماليزية، ولا يفوتني أن أقدر خالص شكري لأصدقائي الطلبة في الكلية على مساعدتهم من جوانب شتى طوال دراستي في هذه الجامعة المباركة. علاوة على هؤلاء الكرام إلى أسرتي المحبوبة، كما لا يفوتني في هذا المقام أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير لكل من مد لي يد المساعدة والتقييم البناء في كتابة هذه الدراسة.

جزاكم الله خير الجزاء في الدارين.

ملخص البحث

مستوى استيعاب الفعل العربي يمثل عاملاً مهماً في تحديد كفاءة طالب، استناداً إلى البحوث السابقة التي قد صرّحت مستوى استيعاب الطلبة في الصرف العربي ما زال ضعيفاً. ولاحظ بعض الكاتبين أن كثيراً من الطلاب المتخصصين في اللغة العربية، لا يقدرّون على كتابة التعبير بطريقة سليمة لوجود أخطاء كثيرة متنوعة في كتاباتهم المختلفة. وهذا يدل على ضعف المقدرة اللغوية لديهم. بناءً على ذلك، يقترح هذا البحث دراسة في تحليل الأخطاء الصرفية لدى طلبة برنامج بكالوريوس التربية في اللغة العربية في المعهد العالي الإسلامي للمعلمين فرع التربية الإسلامية (IPG Kampus Pendidikan Islam)، بانجي. اعتباراً على أن الصرف العربي يشكل بعداً خاصاً في اللغة العربية إذ يضفي عليها سمة جعلتها تنماز عن غيرها ولا سيما خصيصتها الاشتقاقية، لما لها ارتباط وثيق بأصول الكلمات ومعانيها وأحوال تركيبها وما سوى ذلك، كما دعت الحاجة إليها لمعرفة معاني الأسماء. يجرى البحث على عينة مكونة من ١٥ طالبا وطالبة من فوج يونيو ٢٠١٨. إن البيانات تحصل عن طريق التحليل على الأسئلة الاستبائية للدراسة التجريبية. ويتم تقديم بيانات الدراسة عن طريق تحليل المحتوى النوعي للأخطاء الصرفية في المشتقات. من أهم النتائج المتوقعة عدم كفاية الطلبة في استيعاب علم الصرف العربي استناداً إلى البيانات التي تشير إلى درجة تدني الطلبة في استعمال الصيغ الصرفية في الكتابة استعمالاً صحيحاً. وأوصى البحث بإكثار التطبيق على التمارين التعليمية الكتابية، علاوة على الاهتمام بتوظيف الخرائط المعرفية في التعليم بالإضافة إلى استخدام برنامج الواقع المعزز كوسيلة تعليمية ممتعة تساعد على استيعاب الصرف العربي وتذكره بشكل جيد.

ABSTRAK

Tahap penguasaan kata bahasa Arab merupakan satu faktor penting dalam mengenal pasti keupayaan pelajar dalam ilmu saraf sebagaimana yang ditunjukkan dalam beberapa kajian terkini, iaitu tahap penguasaan pelajar dalam ilmu saraf masih lemah. Sebagaimana yang diajukan oleh beberapa penulis, terdapat ramai pelajar takhasus dalam bahasa Arab masih lemah untuk menulis ekspresi bahasa Arab dengan betul dengan bukti terdapat banyak kesalahan dalam pelbagai tulisan mereka. Kesalahan tersebut menunjukkan kelemahan penguasaan bahasa Arab mereka. Oleh itu, kajian ini dilakukan untuk menganalisis kesalahan saraf dalam kalangan pelajar Program Ijazah Sarjana Muda Pendidikan Bahasa Arab, Institut Pendidikan Guru Islam, kampus Bangi. Diakui bahawa ilmu saraf menduduki tempat yang penting dalam bahasa Arab disebabkan cirinya yang unik yang seterusnya menyebabkan bahasa Arab dilihat berbeza dengan bahasa lain khususnya berkenaan perkataan terbitan. Juga, ia disebabkan bahasa Arab yang menekankan hubungan yang kuat perkataan Arab dengan kata dasar, makna, susunannya dan sebagainya, selain daripada keperluan untuk mengetahui maksud kata nama. Kajian ini menggunakan persampelan terhadap 15 pelajar lelaki dan perempuan kemasukan Jun 2018. Data diperolehi daripada soal selidik untuk tujuan eksperimen dan data kajian ini seterusnya dihasilkan melalui analisis kandungan kualitatif berkenaan kesalahan saraf dalam perkataan terbitan tersebut. Dapatan paling penting kajian ini ialah kurangnya penguasaan pelajar berkenaan dengan ilmu saraf, ini melihat kepada data yang menunjukkan kurangnya pelajar tersebut dalam menggunakan pelbagai bentuk saraf secara betul. Kajian ini menyarankan supaya proses pengajaran terhadap latihan menulis dipraktikkan dengan kerap di samping perlunya perhatian terhadap penggunaan peta ilmu dalam proses pengajaran selain daripada menggunakan program realiti yang berkesan sebagai perantaraan pengajaran yang menarik dan membantu para pelajar untuk menguasai dan menghafal ilmu saraf.

ABSTRACT

The level of mastery of Arabic verbs is an important factor in identifying the ability of students as was shown in recent studies that the level of mastery of students in Arabic morphology is still weak. As was noted by some writers, there are many students majoring in Arabic still incapable of writing Arabic expressions correctly as was proven in many mistakes of their various writings. The mistakes point to the weakness in their language capability. Therefore, this study is undertaken to analyze morphological mistakes among students of the bachelor program of Arabic Education at the Islamic Institute for Teacher Education, Bangi campus. Admittedly, Arabic morphology occupies a significant part of Arabic due to its distinguished characteristic making Arabic different from other languages especially with regards to derivatives. Likewise, it is due to Arabic underlining a strong relationship in Arabic words with their roots, meanings, juxtapositions and so on, apart from the need to know the meanings of nouns. This study relies on the sampling of 15 male and female students of June 2018 intake. Data is acquired from the questionnaires for the experimentation purpose and the data of this study is produced through qualitative content analysis regarding morphological mistakes in the derivatives. Most importantly, this study shows the lack of capability in the students dealing with Arabic morphology looking at the data pointing the inadequateness of the students in using various Arabic morphological forms correctly. It is suggested in this study that the teaching on writing exercise be frequently practiced, in addition to paying attention to the use of knowledge maps in the teaching apart from using consolidated reality program as an interesting teaching medium helping the students in comprehending and memorizing Arabic morphology.

فهرس المحتويات

أ.....	الإقرار.....
ب.....	خلفية الباحث.....
ج.....	إهداء.....
د.....	شكر وتقدير.....
هـ.....	ملخص البحث.....
و.....	ABSTRAK.....
ز.....	ABSTRACT.....
ح.....	فهرس المحتويات.....
ك.....	فهرس الجداول.....
ك.....	فهرس الرسم التوضيحي.....
١.....	الفصل الأول.....
١.....	١,١ مقدمة.....
٣.....	١,٢ مشكلة البحث.....
٥.....	١,٣ أسئلة البحث.....
٥.....	١,٤ أهداف البحث.....
٥.....	١,٥ أهمية البحث.....
٦.....	١,٦ حدود البحث.....
٧.....	١,٧ مصطلحات البحث.....
٨.....	الفصل الثاني.....
٨.....	الدراسات السابقة.....
٨.....	٢,١ الدراسات النظرية.....
٨.....	٢,١,١ مفهوم الاشتقاق.....
١٠.....	٢,١,٢ اسم الفاعل.....
١٣.....	٢,١,٣ اسم المفعول.....

٢٠١,٤	صيغ المبالغة	١٥
٢٠١,٥	الصفة المشبهة	١٦
٢٠١,٦	اسم التفضيل	١٧
٢٠١,٧	أسماء الزمان والمكان	١٨
٢٠١,٨	اسم الآلة	١٩
٢٠٢	الدراسات التطبيقية	١٩
٢٠٢,١	مهارة الكتابة في اللغة العربية	٢١
٢٠٢,٢	نظرية كوردر في تحليل الأخطاء	٢٢
٢٠٢,٣	القضايا في الأخطاء اللغوية التحريرية لدى متعلمي اللغة العربية	٢٦
٢٩	الفصل الثالث	
٢٩	منهج البحث	
٢٩	٣,١ المقدمة	
٢٩	٣,٢ منهج البحث	
٣٠	٣,٣ مجتمع البحث	
٣٠	٣,٤ عينة البحث	
٣١	٣,٥ أدوات البحث	
٣١	٣,٦ طريقة تحليل البيانات	
٣٤	الفصل الرابع	
٣٤	٤,١ المقدمة	
٥٢	٤,٢ تفاصيل الأخطاء في استعمال المشتقات في الكتابة	
٥٤	الفصل الخامس	
٥٤	٥,١ خاتمة البحث	
٥٥	٥,٢ أهم النتائج	
٥٥	٥,٣ الاقتراحات	
٥٦	٥,٤ التوصيات	

٥٧	قائمة المصادر والمراجع
٥٧	القرآن الكريم
٥٧	الكتب العربية
٥٨	الرسائل والبحوث العلمية العربية
٥٩	المراجع باللغة الأجنبية
٦٠	الملاحق

فهرس الجداول

١٨	جدول ١: تصنيف وزن اسم تفضيل
٣٥	جدول ٢: مناقشة النتائج ١
٣٧	جدول ٣: مناقشة النتائج ٢
٣٨	جدول ٤: مناقشة النتائج ٣
٣٩	جدول ٥: مناقشة النتائج ٤
٤١	جدول ٦: مناقشة النتائج ٥
٤٢	جدول ٧: مناقشة النتائج ٦
٤٣	جدول ٨: مناقشة النتائج ٧
٤٤	جدول ٩: مناقشة النتائج ٨
٤٥	جدول ١٠: مناقشة النتائج ٩
٤٦	جدول ١١: مناقشة النتائج ١٠
٤٧	جدول ١٢: مناقشة النتائج ١١
٤٨	جدول ١٣: مناقشة النتائج ١٢
٤٩	جدول ١٤: مناقشة النتائج ١٣
٥٠	جدول ١٥: مناقشة النتائج ١٤
٥١	جدول ١٦: مناقشة النتائج ١٥
٥٣	جدول ١٧: الأخطاء في المشتقات

فهرس الرسم التوضيحي

١٨	رسم توضيحي ١: وزن أسماء همزة
٢٤	رسم توضيحي ٢: الخطوات الست لتحليل الأخطاء